

34

14 novembre 2003



## CRONACHE DA PALAZZO CISTERNA

Autorizzazione Tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - D.C.I. - Torino - Numero 34 - Anno 2003

Provincia di Torino  
**Agenzia di informazione**  
serie III anno VIII  
**[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)**

## DOPO ATTENTATO IN IRAQ IL CORDOGLIO DELLA PRESIDENTE PER LE VITTIME ITALIANE "Rischio Vietnam sempre più concreto"



Mercedes Bresso

Preoccupazione e angoscia: questi i sentimenti espressi dalla Presidente Mercedes Bresso per l'attentato di Nassiriya e la morte di almeno sedici carabinieri appartenenti al nostro contingente in Iraq. "Temiamo tutti - ha dichiarato Bresso - per la vita di tanti italiani che sono in Iraq per offrire un aiuto alla ricostruzione del Paese". "Il problema generale - ha aggiunto - è che da parte degli irakeni non c'è stata la percezione piena di trovarsi davanti a un'armata di liberazione. Adesso, il rischio che si crei una sorta di Vietnam è sempre più concreto." "Ero contraria a questa guerra - ha concluso la Presidente - e i fatti confermano che gli aspetti positivi della missione non riescono a essere percepiti come tali almeno da una parte della popolazione locale." Non appena appresa la notizia dell'attentato, la presidente ha inviato un telegramma di cordoglio al colonnello Cosimo Damiano Apostolo, che guida il comando provinciale Carabinieri di Torino. "Profondamente addolorata per la morte dei carabinieri a seguito dell'attentato di questa mattina in Iraq - si legge nel telegramma - La prego di rappresentare ai familiari delle vittime e all'Arma i sensi del più vivo cordoglio dei cittadini della provincia, dell'Amministrazione e mio personale."

*Vicedirettore:* Lorenza Tarò

*Comitato di direzione:* Giovanni Ferrero, Enzo Carnazza

*Redazione:* Jolanda Gagliardi e Carlo Prandi

*Hanno collaborato:* Cesare Bellocchio, Sara Buosi, Simona Cocola, Emma Dovano, Anna Parvopassu, Alessandra Sansalone, Patrizia Virzi

*Fotografie:* Maria Laura Mandrilli, Andrea Vettoretti

*Grafica:* Marina Boccalon

*Segreteria:* Luca Soru

*Inserito a cura di* Sara Buosi e Lorenza Tarò

*Pagine del Consiglio a cura di* Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella

3. Bentornato Salone del Vino
5. Bottiglia "Torino" per vini di alta qualità
5. Virginia ovvero l'arte delle donne
6. Bresso "soddisfazione per decisione UE"
7. Nuova Galleria a Bausano
8. A "Scatta il colore" vincono i riflessi
10. Un Eurocity chiamato desiderio
11. Turismo in borsa per la scuola
11. Scuole europee più vicine con Comenius
12. Minoranze linguistiche a Giaglione
13. Sulle strade provinciali

**. Consiglio Provinciale straordinario**

**. I lavori del Consiglio Provinciale**



# il difensore civico riceve

14 novembre 2003

## DOVE E QUANDO

Giorgio Gallo, difensore civico nominato dal Consiglio provinciale, tutela e garantisce i diritti e gli interessi legittimi dei cittadini anche riuniti in associazioni, ne esamina le richieste in piena autonomia e indipendenza a garanzia di imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione. Segnala d'ufficio o su richiesta abusi, disfunzioni, carenze o ritardi nello svolgimento delle pratiche amministrative degli uffici provinciali.

Il difensore civico riceve:

## NEI CIRCONDARI

**IVREA** 1° e 3° venerdì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in via Jervis, 22 - 10015 Ivrea  
*referimento Giovanni Vaccarino*  
*tel. 0125 634066 - fax 0125 48141*

**LANZO** 1° e 3° giovedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario via Umberto I, 7 - 10074 Lanzo  
*referimento Edoardo Perino*  
*tel. 0123 320600 - fax 0123 320392*

**PINEROLO** su appuntamento  
presso la sede del Circondario in via dei Rochis, 12  
10064 Pinerolo  
*referimento Carla Barotto*  
*tel. 0121 393205 - fax 0121 77843*

**SUSA** 2° e 4° martedì del mese (9-12)  
presso la sede del Circondario in corso Couvert, 21  
10059 Susa  
*referimento Emidio Odiardi*  
*tel. 0122 623115 - fax 0122 629362*

## NEI COMUNI

**CHIERI** 1° e 3° martedì del mese (9-12) in via S. Raffaele 24 - Chieri  
*referimento Silvana Tombolato tel. 011 9428261*

**CARMAGNOLA** 2° e 4° mercoledì del mese (9-12) piazza Manzoni 10  
Carmagnola  
*referimento Liliana Giraudi - tel. 011 9724210*

**ORBASSANO** 1° e 3° mercoledì del mese (9-12) piazza Umberto I, 5  
Orbassano  
*referimento Maria Porporato*  
*tel. 011 9036219 - fax 011 9011244*

Nei rimanenti giorni lavorativi il Difensore Civico è presente presso la sede della Provincia di Torino con orario 9-12 in via Maria Vittoria 12 a Torino tel. 011 8612829 - 011 8612830 - fax 011 8612828.

---

## BENTORNATO SALONE DEL VINO

Gli enoappassionati sono ormai un esercito. Stime sicure parlano di 6 milioni e mezzo di consumatori di prodotti di qualità e frequentatori abituali di wine-bar. La produzione, anche di nicchia, migliora continuamente. Il Salone torinese è alla terza edizione. I numeri sono impressionanti: 5.000 le etichette presenti, 1207 i produttori, 43 i buyers di dieci paesi con un potere d'acquisto pari al 14% dell'import italiano, 900 gli eventi, tra degustazioni e dibattiti.

Il Salone del Vino a Lingotto Fiere di Torino, dal 16 al 19 novembre, è l'unico appuntamento italiano riservato esclusivamente ai professionisti della filiera vitivinicola. "La provincia di Torino, terra a spiccata valenza ambientale e paesaggistica e di antica tradizione vitivinicola - spiega la presidente della Provincia, Mercedes Bresso - esprime e conserva particolarità enologiche di grande prestigio. La vitivinicoltura della provincia di Torino costituisce la quarta espressione piemontese in termini di superficie e vino prodotto - e la quinta in Italia per superficie coltivata in territori montani." "La nostra presenza è caratterizzata da un ricco



---

calendario – afferma l'assessore all'Agricoltura, Marco Bellion - e da occasioni di mercato, di informazione e di confronto. Nello stand della Provincia e della Camera di Commercio di Torino sono presenti 24 aziende vitivinicole torinesi in un'area espositiva di circa 400 mq nel Padiglione 3, settore F18. Sono 25 le tipologie di vino degustabili, corrispondenti alle sette doc che interessano i vigneti torinesi. Moltissime le degustazioni mirate e gli incontri."

## **Il programma**

**Domenica 16 novembre 2003 alle ore 11.30** "Bere donna: i sensi del vino", in collaborazione con "Donna Sommelier Europa". Parteciperanno Marco Bellion, assessore Agricoltura e Sviluppo Rurale della Provincia di Torino, Giovanna Boschis Politano, Comitato per l'imprenditoria femminile della Camera di Commercio di Torino, Bruno Gambarotta, giornalista.

**Lunedì 17 novembre 2003 alle ore 11.30** sarà invece presentato il Paniere dei prodotti tipici della Provincia di Torino. Interverranno l'assessore Bellion, Giuseppe Picchetto, presidente della Camera di Commercio, Luigi Chiabrera, presidente dell'ATL Montagne DOC e Piergiovanni Bordiga, presidente dell'Associazione per la Tutela e la Valorizzazione del Genepì delle Valli Occitane Piemontesi e Bruno Gambarotta.

**Martedì 18 novembre 2003 alle ore 11.00** presentazione della Bottiglia "Torino", la nuova opportunità che la Provincia di Torino offre ai produttori affinché possano trovare una nuova e originale veste che rappresenti in modo efficace la vitivinicoltura del nostro territorio. Saranno presenti la presidente della Provincia di Torino, Mercedes Bresso, l'assessore all'Agricoltura, Marco Bellion, il presidente della Camera di Commercio di Torino, Giuseppe Picchetto e il presidente Alto Piemonte Federazione Consorzi Tutela Vini D.O.C., Remo Falconieri.

**Mercoledì 19 novembre 2003 alle ore 11.30** si svolgerà la conferenza stampa di chiusura, un'occasione per discutere della vendemmia 2003 in provincia di Torino. Interverranno la presidente Bresso, Giuseppe Picchetto, presidente della Camera di Commercio di Torino, Remo Falconieri, presidente Alto Piemonte Federazione Consorzi Tutela Vini D.O.C., Vincenzo Gerbi, Università Torino Facoltà di Agraria – DI.VA.PRA. Per ulteriori informazioni sul Salone consultare [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it) (sb)

---

## **BOTTIGLIA "TORINO" PER VINI DI ALTA QUALITÀ**

Nelle attività promozionale del comparto vitivinicolo la Provincia di Torino ha creato e realizzato la bottiglia "Torino". Sarà presentata nel corso di una conferenza stampa martedì 18 novembre al Salone del Vino, padiglione 3 stand F18, presso l'area Provincia di Torino / Camera di Commercio di Torino. "La vitivinicoltura della Provincia di Torino costituisce la quarta espressione piemontese in termini di superficie e vino prodotto (e la quinta in Italia per superficie coltivata in territori montani). Noi vogliamo offrire una nuova opportunità ai produttori - spiega Mercedes Bresso, presidente della Provincia di Torino - affinché i vini altamente qualificati possano trovare una veste originale e inconfondibile che rappresenti in modo efficace la vitivinicoltura del nostro territorio." La bottiglia, progettata dallo studio Brunazzi & Associati di Torino, grazie ad una collaborazione internazionale, è accattivante e di grande impatto visivo. Ha una particolare forma e sarà prodotta in due colori: verde e bruno. "È stata brevettata dalla Provincia di Torino - sottolinea Marco Bellion, assessore all'Agricoltura della Provincia di Torino - e intende divenire patrimonio dell'enologia altamente qualificata del nostro territorio. Non solo. Intendiamo anche proseguire un percorso che ha visto l'Amministrazione provinciale impegnata nel riconoscimento delle nuove denominazioni di origine del comprensorio torinese. La bottiglia diverrà testimonial di qualità della viticoltura del nostro territorio e biglietto da visita per gli estimatori dei nostri vini." La bottiglia "Torino" verrà assegnata ai produttori i cui vini si saranno particolarmente distinti nel corso di premi e riconoscimenti. Primo fra tutti la Selezione Enologica premio "Domenico Carpanini", a cura della Camera di Commercio di Torino. (sb)

## **VIRGINIA OVVERO L'ARTE DELLE DONNE**

"Virginia" è il nome di un innovativo progetto promosso dalla Commissione Pari Opportunità della Provincia di Torino che si pone come obiettivo la valorizzazione della produzione artistica femminile. Con la creazione di un portale dedicato si vuole permettere alle donne di incontrarsi in linea per uno scambio interattivo di idee ed esperienze culturali. È sufficiente la propria iscrizione al sito [www.reteculturalevirginia.net](http://www.reteculturalevirginia.net) per aver accesso al servizio e poter pubblicare il proprio curriculum insieme alle foto delle proprie opere, acquisendo un'importante visibilità. Il portale, che si suddivide nei canali artistico, istituzionale e mediatico, permette alle artiste di comunicare direttamente, non solo le une



con le altre, ma anche con promotori e organizzatori di eventi culturali e con i media. Un comitato artistico composto di esperti contraddistinti da professionalità e sensibilizzazione al genere, infine, si occuperà dell'analisi del catalogo multimediale e della scelta delle opere da esporre in occasione del termine della prima fase del progetto, prevista per settembre 2004. L'intera iniziativa, alla quale hanno collaborato anche Arci Valle Susa, cooperativa sociale Eta Beta, consorzio O.N.D.A. e consorzio Sinapsi, è frutto dell'esigenza di fare uscire la cultura e la produzione artistica delle donne da una logica minoritaria e di isolamento. Nella

drammaticità del contesto internazionale nel quale, accanto a paesi in cui la donna si afferma politicamente, come quelli dell'Europa del Nord, se ne vedono molti altri nei quali la sua dignità viene totalmente ignorata, è compito di tutti impegnarsi nella diffusione della cultura delle pari opportunità. Nel farlo, come sottolinea l'assessore alla Cultura Valter Giuliano, non bisogna dimenticare che "la visibilità deve essere conquistata e affermata non solo quando si inseguono modelli e ruoli tradizionalmente maschili ma, al contrario, specialmente là dove la connotazione di genere rappresenta un valore aggiunto rispetto al sentire e all'agire degli uomini". "Con Virginia - spiega Maria Pia Brunato, assessore alle Pari Opportunità - si intende realizzare una rete nella quale possano incontrarsi idee, opinioni ed esperienze delle donne impegnate nella produzione culturale in generale in modo da collaborare nella creazione di un'arte e di una cultura tutta al femminile che dimostri dinamicità e adeguatezza rispetto alle esigenze emergenti dal territorio". "La sfida - riassume l'Onorevole Laura Cima, Consigliera di Parità - è quella di far emergere la differenza femminile nell'arte e nella cultura e, quindi, di rafforzare anche una critica più attenta alle produzioni di donne". (as)

## **BRESSO: "SODDISFAZIONE PER DECISIONE UE"**

La presidente della Provincia Mercedes Bresso esprime soddisfazione per la decisione della Commissione Europea di inserire la Torino-Lione tra le grandi opere comprese nel programma ad avvio rapido. "Adesso però - aggiunge la presidente Bresso - occorrerà che il governo italiano sblocchi rapidamente i finanziamenti previsti, condizione necessaria per cominciare i lavori nel 2006."



## **NUOVA GALLERIA A BAUSANO**

Sabato 22 novembre alle 11,30 sarà inaugurata ed aperta al traffico la nuova galleria in località Bausano di Pont Canavese, sulla strada provinciale 47 della Val Soana, arteria lungo la quale si stanno completando gli interventi di ricostruzione a seguito dell'alluvione dell'ottobre 2000. L'opera è costata 2.750.000 euro. Alla cerimonia saranno presenti la presidente, Mercedes Bresso, e l'assessore alla Viabilità, Luciano Ponzetti. Il 10 gennaio scorso erano iniziati i lavori per l'allestimento del cantiere, mentre il 29 aprile è avvenuta l'ultima "volata" (esplosione controllata di mine da cantiere) per l'apertura della galleria. L'ultimazione dei lavori era prevista entro il 21 dicembre, per cui l'apertura al transito avverrà con 30 giorni di anticipo. La nuova galleria consente di



---

superare un tratto di un centinaio di metri interessato da un movimento franoso (tra il km 3+650 ed il km 3+750). Il tracciato è rettilineo, con raccordi a valle ed a monte con il tracciato della provinciale 47. Il tratto a monte è stato risistemato ed allargato, con la realizzazione di un ponticello sul rio Configliacco. I manufatti di sostegno ed il rivestimento dei portali di ingresso della galleria sono stati realizzati con massi in pietra a vista, provenienti dallo scavo della galleria. La nuova galleria è lunga 191 metri, di cui 162 in roccia, mentre nelle zone di imbocco sono stati eseguiti due tratti in artificiale lunghi complessivamente 29 metri. L'impianto di illuminazione è stato progettato in modo da assicurare la massima visibilità all'interno e da evitare l'effetto "abbagliamento" all'uscita. La sede stradale è a due corsie di 3 metri e mezzo ciascuna, con due banchine larghe 45 centimetri per la raccolta dell'acqua. Sotto i due marciapiedi sopraelevati larghi 90 centimetri sono state sistemate reti tecnologiche (cavi telefonici, ecc.). Si è anche provveduto alla sistemazione dei rii esistenti ai due imbocchi. (mf)

## **A "SCATTA IL COLORE" VINCONO I RIFLESSI**

È Lucia Franco, con la fotografia "Riflessi", la vincitrice del concorso fotografico "Scatta il colore", promosso dalla Provincia di Torino in collaborazione con la Fondazione Italiana per la Fotografia. Al 2° posto Stefano Serra con "Transumanza 3" e in 3ª posizione Stefania Mitolo con "Tramonto fra le luci". Ad essi sono state assegnate in premio 3 fotocamere digitali. La premiazione delle 10 opere vincitrici e dei loro autori ha avuto luogo lunedì 10 novembre nella sede della Fondazione. Erano presenti gli assessori provinciali Valter Giuliano (Risorse naturali e culturali) e Alessandra Speranza (Risorse umane e Sistema informativo), oltre alla Giuria guidata dalla presidente della Fondazione Luisella D'Alessandro. Quando è stato lanciato, in occasione della Fiera del Libro nel maggio di quest'anno, nessuno degli organizzatori si aspettava che il concorso avesse tanto successo. Per facilitare la partecipazione, si era deciso di lasciare ai concorrenti campo libero sulla scelta dei soggetti da ritrarre, con l'unico vincolo che le foto fossero scattate all'interno del territorio provinciale. Il risultato finale è stato strabiliante: 387 iscritti per un totale di 757 immagini. Di queste, quasi la metà riproducono aspetti della natura, e a scattarne i colori sono stati non solo fotografi residenti a Torino e nei centri della provincia, ma anche turisti provenienti dal resto del Piemonte, dalle altre regioni italiane e persino dall'estero (un concorrente dall'Olanda e uno dalla



*Inaugurazione della mostra*

Romania). In maggioranza, i partecipanti sono di sesso maschile e della fascia d'età compresa fra i 21 e i 40 anni.

"Questo concorso è uno specchio della nostra terra - ha commentato l'assessore alle Risorse naturali e culturali Valter Giuliano - dei suoi mutamenti e delle emozioni che essa suscita tra i suoi abitanti e i turisti. Nelle scelte dei fotografi tornano in primo piano le immagini che rappresentano la natura e lo scorrere lento dei suoi tempi." "Scatta il colore" è stato il primo concorso fotografico indetto da una pubblica amministrazione in modalità digitale: per l'iscrizione dei partecipanti e per l'invio delle opere è stata utilizzata un'apposita procedura presente nel sito del concorso di [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it). "La Provincia di Torino - ha aggiunto in proposito Alessandra Speranza - ha investito molto sull'innovazione in tema di comunicazione con i cittadini, e l'alta partecipazione a questo concorso è un segno del successo delle nostre scelte". Nell'atrio dello Scalone d'Onore di Palazzo Cisterna, in Via Maria Vittoria 12 a Torino, è visitabile la mostra di tutte le fotografie inviate. L'allestimento si basa su una struttura formata da 4 trabattelli legati da tralicci "americani" e rivestiti da 7 tende sulle quali sono collocate le foto. Le immagini sono anche proiettate, in successione, su un grande schermo. Luci e musica di sottofondo contribuiscono a creare un'atmosfera suggestiva.

L'esposizione resterà aperta al pubblico fino a martedì 18 novembre con orario 9 - 18, sabato 9 - 12, domenica chiuso. I nomi e le opere



*La premiazione*

dei vincitori, oltre a tutte le altre fotografie che hanno partecipato al concorso, sono pubblicati sul portale della Provincia di Torino, all'indirizzo [www.provincia.torino.it/concorso\\_fotografico](http://www.provincia.torino.it/concorso_fotografico). (cb)

## **UN EUROCIITY CHIAMATO DESIDERIO**

Anche la Provincia ha preso posizione contro la soppressione della fermata alla stazione di Bardonecchia dei convogli ferroviari Eurocity che collegano Milano a Parigi e Torino a Lione attraverso il tunnel del Frejus, con la contestuale riduzione da otto a sei dei convogli stessi. L'assessore al Turismo e Sport, Silvana Accossato, condivide le preoccupazioni espresse dal sindaco di Bardonecchia, Francesco Avato, il quale ha chiesto un incontro urgente alla società Artesia, che gestisce il servizio Eurocity. "Condivido la preoccupazione del primo cittadino ed anche una certa indignazione, sia per le questioni attinenti alla sicurezza e al contrasto del traffico di stupefacenti, sia per la rilevanza turistica dei collegamenti Eurocity - afferma l'assessore Accossato - La decisione di sopprimere la fermata a Bardonecchia rischia di vanificare i risultati che tutti attendiamo a seguito dei rilevanti investimenti pubblici in un territorio che, è bene ricordarlo, si sta giocando carte importanti per tornare competitivo sui mercati internazionali". "Non è possibile che venga meno quella facile e comoda accessibilità internazionale

---

con i mezzi di trasporto pubblici a basso impatto ambientale, che è stata per un secolo uno dei vantaggi dell'Alta Valsusa – rileva ancora Accossato - Auspico quindi che la Artesia ritorni sulle sue decisioni e sono sicura che l'Assessorato regionale ai Trasporti si attiverà in tal senso. La Provincia è disponibile a sedersi intorno ad un tavolo con gli altri soggetti istituzionali, per trovare una soluzione al problema". (mf)

## **TURISMO IN BORSA PER LA SCUOLA**

Anche quest'anno la Provincia di Torino è presente alla Borsa del Turismo Scolastico, in programma dal 20 al 22 novembre alla Fiera di Genova. Lo stand allestito nella corsia C del centro fieristico genovese presenterà un ampio ventaglio di possibilità di visita e soggiorno che, partendo dal capoluogo subalpino, possono arrivare sino alle Montagne Olimpiche del 2006; senza dimenticare gli itinerari culturali dei castelli del Canavese, le offerte legate allo sport e all'educazione ambientale. All'interno dello stand il pubblico potrà esaminare le varie proposte ed i servizi offerti, suddivisi in tre aree. La area prima è quella di Torino che, grazie al suo prestigioso passato storico, può vantare prestigiosi musei e le Residenze Reali (patrimonio dell'Unesco), oltre a proporre deliziosi itinerari attraverso i suoi splendidi caffè storici, ove è possibile gustare il cioccolato migliore d'Italia. L'altra attrattiva importante del territorio provinciale sono naturalmente le Montagne Olimpiche del 2006, comprendenti il territorio del Pinerolese e della Valsusa. Oltre alle montagne che ospiteranno i Giochi, alle scuole saranno proposte escursioni per visitare abbazie e forti, gli itinerari lungo la Via Francigena e brevi viaggi alla scoperta della cultura Valdese. Il Canavese, terra di Arduino, primo re d'Italia, intende invece abbinare agli itinerari culturali le visite ai castelli disseminati sul suo territorio. Saranno inoltre proposti animazioni e laboratori presso i musei, la possibilità di visita al Lago di Candia (primo Parco Provinciale d'Italia) su di una barca particolare, vacanze sportive "en plein air" nelle Valli di Lanzo e soggiorni ambientali nel Parco del Gran Paradiso. (mf)

## **SCUOLE EUROPEE PIÙ VICINE CON COMENIUS**

Nell'Aula Magna della scuola media "Ugo Foscolo" è stata celebrata ieri la giornata "Comenius", che prende il nome da un progetto proposto dalla Commissione Europea. Il progetto di cooperazione Comenius, avviato lo scorso anno dalla scuola media

---

Foscolo in collaborazione con analoghi istituti in Germania, Gran Bretagna, Lettonia e Repubblica Ceca, è triennale e prende spunto dalla teoria di Howard Gardner sulle intelligenze multiple, secondo la quale l'intelligenza umana si compone di diverse capacità ed esperienze, variabili per ogni individuo, e non sempre misurabili con i classici test sul quoziente intellettivo. Protagonisti della giornata sono stati proprio gli alunni della scuola Foscolo e due classi quinte della elementare "Falletti di Barolo". Ha partecipato inoltre Gianni Oliva, assessore al Sistema educativo e formativo insieme a due rappresentanti dell'IRRE Piemonte, Riccardo Barbero e Teresina Barbero. Dopo l'inaugurazione della mostra di lavori e disegni eseguiti dai ragazzi ed il lancio di palloncini inviati dalla Commissione Europea, contenenti bigliettini in italiano e lingue straniere, la giornata si è conclusa, nel pomeriggio, con un incontro tra due rappresentanti di InfopointEuropa e gli alunni, per fornire materiale sull'Unione Europea. (sc)

## MINORANZE LINGUISTICHE A GIAGLIONE



La tradizione alpina nella cultura orale è stato il tema del convegno che si è tenuto a Giaglione, amena località della Valle di Susa, sabato 8 novembre. Al Cesdomeo (Centro Studi Documentazione Memoria Orale), nel pomeriggio, hanno preso la parola il sindaco Enzo Vayr, i Presidenti delle due Comunità Montane, Maria Evelina Bertero e Antonio Ferrentino, l'assessore alla cultura Valter Giuliano. "La Provincia di Torino - ha esordito

Giuliano - è intervenuta in questi anni in difesa degli idiomi con la definizione dei confini territoriali, come da attribuzione della Legge 15 dicembre 1999, n. 482. L'occitano, il franco - provenzale ed il francese - ha proseguito l'Assessore provinciale - sono le lingue storiche minoritarie presenti sul nostro territorio con le loro diversità culturali. Sono state riscoperte, in questo modo, - ha concluso Giuliano - le radici delle diverse comunità, in un progetto di federalismo solidale e non di piccole patrie chiuse e ripiegate sul passato che non c'è più." Al convegno sono intervenuti gli antropologi Paolo Sibilla, Cecilia Pennacini e Piercarlo Grimaldi ed i ricercatori universitari Adriano Favole, Stefano Allovio e, con un simpatico ed intelligente esperimento di mappa dei sentimenti, Valentina Porcellana. Ha coordinato l'assessore della Comunità Montana Alta Valle di Susa, Massimo Garavelli. (ep)

## SULLE STRADE PROVINCIALI

### Interruzioni

<b>Ex S.S. 11 Padana Superiore</b>	Bretella di raccordo con S.P. 87 di Bosconero (una corsia per senso di marcia)	Fino al 30-04-04	Realizzazione nuovo svincolo di Chivasso Ovest tra gli svincoli d'ingresso all'autostrada Torino-Milano (entrambe le direzioni)
<b>S.P. 2 di Germagnano (Lanzo Torinese)</b>	km 32+122/km 32+393 in corrispondenza della galleria "Vecchia"	Fino al 02-04-04	Lavori di manutenzione straordinaria
<b>S.P. 39 di Rivarossa</b>	km 0+900/km 1+400	Fino al 31-05-04	Opere interferenti con la linea alta velocità Torino-Milano
<b>S.P. 69 di Quincinetto (Salerano Canavese)</b>	km 1+250/km 1+310	Fino a fine lavori	Realizzazione nuovo tracciato nell'abitato di Salerano
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Montanaro)</b>	km 5+900/km 5+940	Fino al 20-11	Lavori di canalizzazione
<b>S.P. 82 di Montalenghe</b>	km 3+950/km 4+100	Fino al 21-11	Realizzazione di rotonda
<b>S.P. 82 di Montalenghe (Montanaro)</b>	km 5+450	Fino al 27-12	Sistemazione piazza L. Massa
<b>S.P. 90 di Rondissone</b>	km 8+700/km 8+800	Fino al 01-12	Costruzione canale scolmatore
<b>S.P. 99 di San Raffaele</b>	km 0+650/km 0+700	Fino al 12-12	Sistemazione frana
<b>S.P. 145 di La Loggia (Castagnole P.te)</b>	km 0+000/km 0+080	Fino al 15-12	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e percorsi pedonali
<b>S.P. 146 del Viotto (Castagnole P.te)</b>	km 23+080/km 23+480	Fino al 15-12	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e percorsi pedonali
<b>S.P. 166 della Val Chisone</b>	km 3+200/km 3+700	Fino al 15-02-04	Cantieri dei XX Giochi Olimpici Invernali
<b>S.P. 170 di Massello</b>	km 0/km 5	Fino a nuovo ordine	Messa in sicurezza dei luoghi in seguito a incendio
<b>S.P. 177 di Valdellatorre (Alpignano)</b>	km 3+300/km 4+030	Fino al 28-02-04	Rifacimento fognatura
<b>S.P. 203 di Borgone (Susa)</b>	km 9+030/km 9+770	Fino a fine lavori	Riqualificazione ed arredo urbano del centro storico
<b>S.P. 220 di Brandizzo</b>	Diramazione Mezzi Po, km 0+000/km 0+704, un senso di marcia	Fino al 17-11, ore 8-18 (escluso festivi)	Rifacimento tappeto d'usura

## Sensi unici alternati

<b>Ex S.S. 20 del Colle di Tenda (Carignano)</b>	km 10+500/km 10+550	Fino al 12-12	Lavori di riqualificazione urbana
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Cesana Torinese)</b>	km 102+750/km 103+511, in direzione Sestriere-Cesana	Fino al 28-11	Sistemazione idrogeologica
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere (Perosa Argentina)</b>	km 57+179/km 58+043	Fino al 28-11 (escluso festivi e prefestivi)	Posa condotte gas, acqua e fognatura
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere</b>	km 85+050, km 85+350, km 86+500, km 86+750, km 86+800, km 87+100, km 102	Fino al 30-11	Ricostruzione del corpo stradale
<b>Ex S.S. 23 del Sestriere</b>	km 70+475/km 89	Fino al 30-11	Posa cavi a fibre ottiche
<b>Ex S.S. 589 dei Laghi di Avigliana (Bruino)</b>	km 11+050/km 11+250	Fino al 29-11	Costruzione marciapiede
<b>Ex S.S. 590 della Val Cerrina (Castiglione T.se)</b>	km 7+226/km 7+668	Fino al 30-12, ore 8:30-18 (escluso festivi)	Realizzazione marciapiedi e illuminazione pubblica
<b>Ex S.S. 663 di Saluzzo (Carignano)</b>	km 0+299/0+390	Fino al 20-11	Posa condotta del gas
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Germagnano - frazione Funghera)</b>	km 32+437	Fino al 26-11	Costruzione banchettoni e posa barriere di sicurezza
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Pessinetto)</b>	km 36+070/km 36+220	Fino al 15-12	Ammodernamento ferrovia Torino-Ceres
<b>S.P. 1 delle Valli di Lanzo (Germagnano)</b>	km 32+200/km 32+400	Fino al 19-12	Costruzione sottopassi linea ferroviaria Torino-Ceres
<b>S.P. 20 del Campo Esperienze (Lombardore)</b>	km 0+100/km 0+500	Fino al 19-11, con divieto di transito per veicoli di massa superiore a 3,5 tonnellate	Manutenzione pavimentazioni stradali
<b>S.P. 46 del Viotto (Castagnole Piemonte)</b>	km 23+100/km 23+300	Fino al 23-01-04	Riqualificazione piazza Vittorio Emanuele II e valorizzazione percorsi pedonali
<b>S.P. 78 di Vestignè (Maglione)</b>	km 18+870/km 20+750 e km 0+000/km 0+100 della diramaz. 1	Fino al 21-12	Lavori di rifacimento e posa delle condotte fognarie
<b>S.P. 80 di Caravino</b>	km 6+300/km 6+600	Fino al 19-11, ore 8-17 (escluso sabato e festivi)	Rifacimento giunti di dilatazione del sovrappasso autostradale

## **CONSIGLIO PROVINCIALE STRAORDINARIO**

Sulle Riforme Istituzionali Locali

### **I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

#### **Seduta dell'11 novembre**

Commemorato Gaudenzio Mussano

Centri per l'impiego e precariato

Ambientalismo e RBM di Loranze

Incendio all'Isea di Leinì

Torneo di basket e minibasket

Galleria paramassi e case da abbattere?

Circonvallazione di Chieri

Appalti di Ativa

Ratifica sesta variazione

Agenzia ceramica di Castellamonte

Urbanistica di Rivarossa

Case di riposo per anziani

Mozioni sul mercato del lavoro



**CONSIGLIO PROVINCIALE STRAORDINARIO  
Sulle Riforme Istituzionali Locali**

Si tiene oggi, venerdì 14 novembre alle 9.30 nell’Aula di piazza Castello, una seduta straordinaria del Consiglio Provinciale, sul tema delle riforme istituzionali locali. Ospite il professor Carlo Emanuele Gallo, docente di Diritto Pubblico all’Università di Torino. “Il Consiglio – precisa il Presidente Luciano Albertin – si occupa da tempo di questo tema: nell’ambito della Riforma Istituzionale del Titolo V riteniamo necessario e indispensabile che si recuperi la sua centralità, il suo ruolo di contrappeso democratico”. Aprendo i lavori, Luciano Albertin ha ricordato le vittime dell’attentato che ha coinvolto il nostro contingente a Nassiriya: “Al di là delle diverse valutazioni politiche sulla guerra in Iraq e sulle sue conseguenze - ha dichiarato il Presidente - tutti ci sentiamo fortemente colpiti e siamo vicini a quanti sono stati vittime del tremendo attentato terroristico di Nassiriya con il quale per la prima volta viene colpito il nostro Paese. L’Italia intera è in lutto”. L’assemblea odierna si propone in qualche modo come propedeutica al Convegno sulla legge 150 e le assemblee elettive in programma per giovedì e venerdì della prossima settimana.



*L’aula del Consiglio*

**I LAVORI DEL CONSIGLIO PROVINCIALE**

**Seduta dell’11 novembre**

**COMMEMORATO GAUDENZIO MUSSANO**

Il Presidente Luciano Albertin ha commemorato Gaudenzio Mussano, consigliere e assessore provinciale per quattro legislature negli anni ’70 e ’80, scomparso poco più di un mese fa. Era un amministratore sollecito, attento, con il gusto della politica e la capacità di leggere le trasformazioni della società. “Appassionato nelle idee ma concreto nelle opere” – come lo ha ricordato Albertin.

---

## CENTRI PER L'IMPIEGO E PRECARIATO

L'assessore al Personale Alessandra Speranza ha risposto a due quesiti riguardanti i lavoratori precari e i Centri per l'Impiego. Nel primo i consiglieri Cerchio (FI) e Vallero (RC) chiedevano conto della situazione dei precari e quindi dei criteri di assunzione in Provincia. Speranza ha riferito che in particolare i lavoratori dei Centri per l'Impiego, assunti a tempo determinato, passeranno a tempo indeterminato per effetto di una delibera appena approvata. Al consigliere Pucci che chiedeva conto dei ritardi nell'apertura del nuovo Centro per l'Impiego a Moncalieri, l'assessore ha ribattuto che la responsabilità del ritardo è da attribuirsi al Comune di Moncalieri, e che non è possibile fare contemporaneamente la bonifica dell'amianto e la ristrutturazione.

## AMBIENTALISMO E RBM DI LORANZÈ

I consiglieri di AN hanno presentato un'interpellanza sui lavoratori della RBM di Loranze, azienda che opera nel settore della ricerca biologica medica, fatti segno di pesanti intemperanze in nome dell'ambientalismo. L'assessore Tibaldi ha riferito che le manifestazioni, pur continuando, non hanno contatto con i lavoratori, che è stato proposto un incontro con la presidente Bresso per affrontare l'argomento, ma che sarebbe importante che l'azienda si facesse promotrice dell'iniziativa. Nella discussione è intervenuto il consigliere Bruno (FI).

## INCENDIO ALL'ISEA DI LEINÌ



Marta Rabacchi, consigliera DS

Un'interpellanza esposta dai consiglieri Rabacchi (DS) e Vallero (RC) verteva su autorizzazioni e provvedimenti relativi all'Isea di Leinì e sulle responsabilità dell'incendio sviluppatosi nell'impianto lo scorso giugno. L'assessore Gamba ha risposto che sulle cause dell'incendio per ora non abbiamo alcuna notizia, ma ha ricordato come gli incendi si siano interrotti quando si è posto l'accento sull'anomalia costituita dalla serialità; per quello che riguarda l'azienda, l'assessore ha comunicato che l'Isea ha deciso, sulla base del regolamento approvato dalla Provincia, di optare per il regime autorizzativo completo.

COMUNICAZIONE

## TORNEO DI BASKET E MINIBASKET

Ai consiglieri del gruppo di FI che, tramite interpellanza, chiedevano le ragioni per cui è stato negato un contributo alla Polisportiva Akena per lo svolgimento del 18° Trofeo di Basket Giovanile e Minibasket "Città di Torino", l'assessore Accossato ha risposto che il torneo è fortemente caratterizzato dalla città capoluogo e i criteri adottati per un'erogazione dei contributi tendono a privilegiare le manifestazioni che si tengono nel territorio.

## GALLERIA PARAMASSI E CASE DA ABBATTERE?



*Gianfranco Novero,  
capogruppo Lega Nord*

I consiglieri della Lega Nord hanno rivolto all'assessore Ponzetti un quesito e un'interpellanza. Nel quesito chiedevano notizie dei lavori per la costruzione di una galleria paramassi sulla S.P. 1 a Pessinetto: l'assessore ha chiarito che le opere sono state rinviate per non creare disagi alla popolazione nel corso di questa lunga e caldissima estate, ma ha precisato che quando inizieranno non verrà mai bloccata la viabilità. Con l'interpellanza i consiglieri desideravano conoscere se corrispondesse al vero l'ipotesi di abbattere alcune case in Borgata Moie di Rocca Canavese per favorire l'allargamento della S.P. 23. Ponzetti ha comunicato che sarà realizzata

una minicirconvallazione, non si toccherà quindi il centro abitato e non saranno abbattuti gli immobili.

## CIRCONVALLAZIONE DI CHIERI

Ancora i consiglieri della Lega Nord hanno interpellato l'assessore Campia sul cattivo stato del manto stradale della circonvallazione di Chieri e sui provvedimenti previsti; Campia ha rilevato che le sconessioni non sono preoccupanti e che comunque la strada raggiungerà il suo aspetto definitivo nel 2004.

## APPALTI DI ATIVA

Campia ha risposto quindi a un'interrogazione relativa agli appalti di ATIVA, presentata dal gruppo di AN. L'assessore ha chiarito che, nelle concessioni, la società esprime valutazioni relative al quinquennio, mentre i Lavori Pubblici considerano l'anno come tempo di riferimento. Ha poi suggerito di sentire sui criteri il Consiglio di Amministrazione nella Commissione competente.

---

## **RATIFICA SESTA VARIAZIONE**

È stata ratificata, con voto a maggioranza, la sesta variazione di bilancio. Vignale (AN) ha fatto notare che l'entità delle variazioni, la loro somma, cambia sensibilmente i connotati del bilancio preventivo; Loiaconi (FI), annunciando il voto negativo del proprio gruppo, ha rilevato che si tratta di un taglio e cucì e la pratica messa in atto è eccessiva; Muzio (DS), annunciando il voto a favore, ha fatto notare che è necessaria la certezza delle risorse, con l'incertezza, dovuta alle manovre della finanziaria, le variazioni tendono necessariamente ad aumentare.

## **AGENZIA CERAMICA DI CASTELLAMONTE**



*Alberto Tognoli, Consigliere di AN*

La delibera che prevedeva la presa d'atto della messa in liquidazione dell'Agenzia Ceramica Castellamonte s.r.l., ha subito un emendamento relativo alla richiesta di concordato preventivo, stanziando la somma di 52.081,20 euro per il soddisfacimento dei creditori in misura superiore al minimo previsto dalla legge. Dopo gli interventi dei consiglieri Tognoli (AN) e Omenetto (DS), l'assessore Buzzigoli ha dichiarato che si potrà sempre decidere, ove il Consiglio lo ritenesse necessario, ad avviare un'azione di responsabilità.

## **URBANISTICA DI RIVAROSSA**

È stata approvata a maggioranza la variante strutturale al Piano regolatore del comune di Rivarossa. Nel merito sono intervenuti i consiglieri Tognoli (AN) e Loiaconi (FI). (vr)

## **CASE DI RIPOSO PER ANZIANI**

Il gruppo di Forza Italia ha presentato un ordine del giorno che impegna a destinare ulteriori fondi a quelle Case di Riposo della provincia che utilizzino nell'edilizia nuovi materiali e nuove tecniche al fine di mitigare gli effetti delle temperature eccessive sia nella stagione calda sia in quella rigida. Il documento è stato approvato a maggioranza.

## **MOZIONI SUL MERCATO DEL LAVORO**

Sono state votate le mozioni sulla legge 30, votazione rimandata nella scorsa seduta per mancanza del numero legale. È stata respinta la mozione dei Comunisti Italiani, approvati a maggioranza gli ordini del giorno della Presidente della Provincia, di Rifondazione e quello presentato dai consiglieri Rostagno (DS), Muzio (DS), Ossola (SDI), Chiappero (Margherita), Facta (Margherita), Galati (Verdi) e Cassardo (Margherita). (vr)

COMUNICAZIONE

14 novembre 2003



## I NUOVI APPUNTAMENTI DI VIDEOAPERTO Su Videogruppo e su [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

Continua l'appuntamento con VideoAperto, il programma realizzato con il contributo dei cittadini, degli studenti del DAMS e dei Laboratori di TV della Comunità.

Tutti i giorni, su Videogruppo, alle 18.30 un tema diverso: studenti universitari e non solo, danza, cinema, musica e arte dal punto di vista dei gruppi emergenti e, infine, la città con le sue trasformazioni. Un'idea di televisione

diversa più vicina alla comunità locale e ai cittadini. La trasmissione nasce dalla collaborazione fra Università, Provincia di Torino, Videogruppo e Zenit Arti Audiovisive.

### Il programma della settimana dal 17 al 21 novembre

#### Lunedì

UNDERGROUND TV: in questa puntata vedremo quattro interviste relative all'ambito cinematografico. Massimo Quaglia ci parlerà del Sottodiciotto Film Festival. Il vincitore dell'edizione del 2001, Gabriele Nugara, ci presenterà il suo corto "La frattura. La mano di Mercurio". Infine, due interviste dedicate ad Alessandro Rota, giovane filmmaker torinese e Francesco D'Alessio, che presenta il suo lungometraggio "Anima nel vento".

#### Martedì

SPAZIO DAMS: alcuni studenti del DAMS si cimentano nella realizzazione di un prototipo di tv di strada.

Dalle esperienze europee e, in particolare italiane, gli studenti sono partiti alla ricerca di informazioni per creare una tv. Emblematico esempio, Orfeotv per l'Italia, che dà istruzioni sugli strumenti tecnici necessari per il progetto.

Se ne discute in un tipico bar "universitario" con Sergio Rogna (Videogruppo), Giulio Cesare Rattazzi (Presidente dell'Istituto Avogadro), e con alcuni rappresentanti della realtà delle tv di strada, su vari argomenti legati allo sviluppo di questo nuovo fenomeno.

#### Mercoledì

DENTRO LA SCUOLA: si conclude la nostra indagine sulla querelle relativa ai BUONI SCUOLA. Per questa puntata abbiamo ascoltato le opinioni di Gianpiero Leo, assessore alla cultura della Regione Piemonte e di Giulio Cesare Rattazzi, presidente dell'ASAPI (Associazione Scuole Autonome Piemontesi).

#### Giovedì

CRONACHE DELLA CITTÀ CHE CAMBIA: siamo andati a San Salvario, un quartiere che da sempre accoglie gli immigrati giunti a Torino e che ora sta promuovendo una serie di iniziative atte a favorire l'integrazione culturale e, soprattutto, la convivenza di etnie fra loro diverse.

#### Venerdì

PALCOSCENICO: questa settimana abbiamo intervistato il gruppo musicale Brama che presenta il videoclip "Bassa Fedeltà". Per quanto riguarda l'appuntamento con il teatro, gli autori e attori di Laundrette Soap ci raccontano l'esilarante messa in scena della loro soap opera teatrale. Infine il cortometraggio di Paolo Scozzafava, "Dissolevenza".

MediaAgencyProvincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino  
tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: [stampa@provincia.torino.it](mailto:stampa@provincia.torino.it)  
[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

Chiuso in redazione alle ore 14,00 di giovedì 13 novembre  
Stampato presso: Ideal Comunicazione - Torino



Bottiglia "Torino" per vini di alta qualità  
Virginia ovvero l'arte delle donne  
Nuova Galleria a Bausano



*Roberto Topino - Igloo di Mario Merz*